

한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

多角的으로 檢討하였다. 이에 따라 兩國代表團은 다음의 諸問題에 關하여 有益한 意見を 交換함과 同時に 合意事項을 具體化할 것에 各己 努力하기로 約束하였다.

1. 韓國의 直接 또는 合作投資의 受入態勢에 對하여 韓國側은 各種制度를 整備함에 따라 日本側에 投資를 더 一層 積極化하도록 希望하였다.

이에 對하여 日本側은 그 進歩를 評價하고 今後 한層 더 經濟諸條件의 安定化를 要望하는 同時に 積極的인 協力を 約束하였다.

2. 韓國側은 特히 機械工業에 對한 日本의 直接投資 等の 協力を 強力히 希望하고 이를 爲한 調査團의 派遣을 提案하고 日本側에서도 이에 同意하였다.

3. 韓國側은 兩國의 海運事情에 비추어 業界의 提携를 提案하고 日本側은 그 檢討를 約束함과 同時に 懸案의 海運交渉의 妥結을 要望하였다.

4. 韓國側은 經濟協力分科會 밑에 經濟協力 프로젝트의 中心的 推進力이 되는 少數의 専門家에 依한 共同機構를 設置할 것을 提案하고 日本側은 그 實現에 努力하기로 約束하였다.

5. 韓國側은 産業技術의 協力を 한層 더 높이기 爲하여 前次에 提案한 常設機構設置의 實現을 要望하고 日本側은 年內에 相互具體案을 作成하고 그 實現을 圖謀하기로 하였다.

6. 韓國側은 前回에도 強力히 要望한 「프로토·타이프」 技術센타 設置에 對하여 그 豫備調査團의 早期派遣을 要望하였다.

이에 對하여 日本側은 再次 政府에 強力히 建議하기로 約束하였다.

7. 韓國側은 昨年에 多少 改善을 본 兩國間

의 貿易不均衡이 今年에 들어 다시 惡化傾向에 있음에 비추어 韓國商品의 對日輸出增大에 對한 日本側의 보다 積極的인 協力を 要請하였다. 特히 그 具體的인 推進策으로서

가. 委託加工品の 原資材分에 對한 附加價値關稅制度의 對象品目の 擴大

나. 韓國의 對日輸出關心品目에 對한 日本의 殘存輸入制限 및 關稅障壁의 撤廢

다. 兩國政府間의 海苔會談의 即時再開 및 最低 7億枚 以上の 購買確保에 對하여 日本政府에 強力히 建議할 것을 要望하였다.

이에 對하여 日本側은 韓國側의 要望에 副應하게끔 政府에 促求할 것을 約束하였다.

8. 日本側은 兩國間의 今後의 經濟關係를 強化하기 爲하여 工業所有權保護協定, 나아가서 通商航海條約의 早期締結이 要望된다고 말하였다.

9. 兩國 共히 貿易増進을 爲하여 駐在員等の 入國滞在에 關한 節次의 簡素化를 圖謀하도록 各己 政府에 對하여 建議하기로 合意하였다.

10. 韓國側은 馬山輸出自由地域 및 輸出産業工業團地의 活用, 農水産物의 開發輸出에 對한 日本側의 積極的인 協力を 要望하였다. 日本側은 이들에 對하여 今後도 서로의 連絡을 緊密히 하여 積極的으로 參加할 것을 約束하였다.

1970年 5月 16日

第2回 韓日民間合同經濟委員會

大韓民國側 代表團長 金 活

日本側 代表團長 植村 甲午郎

第3回 共同聲明(1971年)

第3回 韓日・日韓 民間合同 經濟委員會 會議은 1971年 3月 2일부터 4일까지 서울에서 開催되었다.

韓國側의 李活을 團長으로 하는 韓日 經濟委員會 代表團과 日本側의 植村甲午郎을 團長으로 하는 日韓 經濟委員會 代表團은 3日 間에 걸쳐 全體會議 및 分科會 會議을 開催하고 從來의 縣案事項 및 今後的 協力促進에 關한 새로운 具體的인 問題에 關하여 協議하였다.

兩國代表團은 會議을 通하여 政策制度上의 問題를 包含하여 改善하여야 할 必要한 措置에 關하여 適切한 方法을 講究할 것을 約束함과 同時에 民間베이스에 있어서의 兩國協力關係의 一層의 擴大를 圖謀하기 爲한 여러 가지 提案을 採擇하여 다음 會議까지 이를 具體化하는데 雙方이 努力하기로 約束하였다. 會議에 있어서의 主要한 協議事項은 다음과 같다.

1. 韓國側은 直合作投資에 關聯하여 今後 日本에 期待하는 分野로서 造船, 機械, 電子, 工業, 纖維, 觀光業, 玩具 等を 指摘하고 그 推進方案의 하나로서 于先 業種別 投資誘致調査團의 交換을 提案하였다.

이에 대하여 日本側은 韓國側提案에 同意하고 또한 ① 造船工業은 韓國이 廣範圍에 걸쳐 이와 關聯된 聯關諸工業育成이 切感되고 ② 觀光産業에 對하여는 韓國側에 의한 文化, 歷史, 産業等を 包含한 適切한 P.R 對策이 必要하다고 指摘하였다.

2. 韓國側은 前項에서 指摘한 投資分野에 있어서의 日本側의 直·合作投資를 今後 一層促進하기 爲하여 그 具體方案으로서 韓

日 民間베이스에 依한 合作投資金融會社(假稱)를 設立하고 이 會社로 하여금 ① 合作投資를 誘致하고 同合作投資事業에 資金 및 其他를 支援하며 ② 새로 대두되고 있는 貸與制度(Leasing program)를 擔當하며 ③ 日本의 今後的 長期的 對外經協政策으로 봐서 相當額의 資本이 韓國에 導入될 것이 豫想됨에 비추어 그 「채널」로서의 役割을 맡김과 同時에 ④ 日本을 비롯한 世界資本市場에서 資本調達의 機能을 다하게 하는 等の 構想을 說明하여 이 會社設立을 兩側에서 共同推進할 것을 提案하였다.

이에 대하여 日本側은 專門委員會를 두어 調査檢討할 것을 約束하고 韓國側이 設置하는 推進委員會와 緊密히 連絡하기로 하였다.

3. 韓國側은 産業體制의 再編成 乃至 重化學工業化에 對하여 資本技術兩面에서 積極協力할 것을 要望하고 이를 實踐에 옮기기 爲하여 常設機構(經濟技術委員會, 業種別 委員會等)의 設置를 거듭 要望하였다. 이에 對하여 日本側은 原則的으로 同意하고 于先 年內에 具體的인 “프로젝트”를 目的으로 하는 常設의 小委員會를 設置하기로 合意하였다.

4. 韓國側은 農業經濟上의 協力實踐方案으로서 農水産開發團地(例 輸出用特殊蔬菜 示範農場設置等) 造成을 提案하였다.

이에 對하여 日本側은 原則的으로 同意하고 相互檢討를 進行시키기로 意見의 一致를 보았다.

5. 兩側은 昨年中에 兩國間의 貿易規模가 擴

한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

大되는 同時에 不均衡狀態도 多少 改善되었다는데에 見解를 같이 하였으나 韓國側은 또한 가까운 將來에 均衡貿易이 達成되도록 日本側의 一層積極의인 協力을 要請하였다.

특히 그 具體的인 推進方案으로서

- ① 殘存輸出入制限品目の 早期撤廢
- ② 韓國의 對日輸出關心 品目에 對한 關稅의 大幅引下
- ③ 特惠關稅制度에 있어서의 制限緩和
- ④ 委託加工再輸出品에 對한 附加價值關稅制度 適用品目擴大를 거듭 要請하였다. 이에 對하여 日本側은 殘存輸入制限品目の 自由化推進計劃等を 說明하고 特惠關稅制度의 早期實施, 關稅引下 및 附加價值關稅 適用對象 品目の 擴大等 韓國側 要望이 實現되도록 政府에 建議 推進할 것을 約束하였다.

6. 兩側은 民間베이스의 貿易協力增進方案에

있어 從來의 單純한 加工貿易이나 技術導入 또는 契約栽培 方式에서 脫皮하여 資本 및 技術의 合作方式으로 進展하는 것이 所望스럽다는데에 意見의 一致를 보았다.

7. 日本側은 兩國間의 今後의 經濟關係를 強化하기 爲하여 通商航海條約 및 工業所有權 保護協定の 早期締結이 要望된다고 말하였다.
8. 兩國側은 兩國實業人의 入國滞在에 關한 制度의 改善 및 節次의 一層簡素化를 雙方의 政府에 建議推進하기로 하였다.
9. 다음 會議는 明年 봄 東京에서 開催하기로 하였다.

1971年 3月 4日

第3回 韓日・日韓民間合同經濟委員會會議

韓國側 代表團 團長 李 活
日本側 代表團 團長 植 村 甲 午 郎

第4回 共同聲明(1972年)

第4回 日韓・韓日民間合同經濟委員會 會議는 1972年 3月 2日부터 3日間 東京에서 開催되어 朴斗秉 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 하는 韓國代表團과 植村甲午郎 日韓經濟委員會 委員長을 團長으로 하는 日本代表團은 經濟協力, 技術協力, 貿易協力에 對하여 그 促進을 圖謀하기 爲해 必要한 措置를 議題로 하고 率直하고 또한 具體的인 檢討와 意見을 交換하였다.

會議는 兩國民間經濟의 交流가 해를 거듭함에 따라 大體로 順調롭게 進展하고 있음을 相互確認하고 最近의 兩國國內事情 特히

國際通貨變動에 隨伴하는 經濟的 困難等에 對한 理解를 깊게 함과 아울러 繼續하여 兩國委員會에서 協力の 實을 거두기 爲해서 努力할 諸問題에 對하여 兩國側은 各其 다음과 같은 見解와 展望에 對하여 말하고 또한 可能的 事項에 對하여 그 實現에 努力할 것에 同意하였다.

1. 經濟協力問題

- (1) 韓國側은 今年부터 始作된 第3次5個年計劃을 達成하기 위한 所要外資調達計劃을 說明하고 日本側의 全般的 協力を 要請하였다.

- (2) 韓國側은 政府가 推進하고 있는 外資 企業에 對한 各種優待措置를 說明함과 아울러 特히 第3次5個年計劃에 策定되어 있는 民間主導 「프로젝트」를 推進하기 爲하여 原資材·中間材를 生産하는 大型 「프로젝트」 및 各種 機械工業, 電氣電子工業, 輸出産業으로서의 纖維工業等에 日本企業이 積極的으로 進出하도록 要請하였다.

日本側은 이에 對하여 民間으로서의 協力を 約束하고 그 內容의 具體的 檢討를 하기 爲하여 雙方 合同으로 推進委員會를 構成할 것에 同意하였다.

- (3) 韓國側은 前回인 第3回會議에서 檢討된바 있는 日韓合作에 依한 投資金融會社 設立의 構想을 急速히 具體化할 것을 要請하였다.

日本側은 本構想의 實現을 爲해 더욱 努力하고 政府에 對하여도 이를 推進해 나갈 것을 約束하였다.

2. 技術協力問題

- (1) 韓國側으로부터 技術協力の 觀點에서 본 第3次5個年計劃 및 韓國의 機械工業現況에 對한 說明이 있었고 아울러 이에 隨伴하는 것으로서 日韓技術交流를 爲한 專門機構 設置에 對한 提議이 있었다.

이에 對하여 日本側에서는 技術協力の 窓口로서 經團連 및 日機連等이 이를 맡고 또한 日本政府의 協力を 要請한다는 要旨의 答辯이 있었다.

- (2) 이어서 工業所有權에 對한 相互保護의 確認問題가 提起되어 이미 解決된 商標權 問題를 除外하고 特許權, 實用新案權, 意匠權을 包含한 廣義의 工業所有權에 對한 相互保護의 確立은 基本

的 重要事項이므로 可及의 迅速히 實現되길 바란다는 日本側의 積極的인 提議이 있었으며 韓國側으로부터 同國政府도 그 解決에 積極的으로 臨하고 있으며 民間으로서도 協力하고 있는 實情이라는 說明이 있었다.

이에 關聯하여 「노우·하우」에 對한 認識의 重要性이 指摘되고 또한 「로이alti」에 對한 上限設定이 韓國側에서 行하여 지고 있는 것이 아닌가 하는 日本側으로부터의 問疑에 對하여 韓國側으로부터 그러한 事實이 없음이 밝혀졌다.

- (3) 이어 經營管理技術(特히 中小企業의)面에서 兩國의 協력이 必要하다는데 意見의 一致를 보았다.

3. 貿易協力問題

- (1) 韓國側은 兩國間貿易의 擴大均衡을 圖謀하기 爲해서

- ① 韓國의 對日輸出關心品目에 對한 關稅引下
- ② 委託加工品의 加工再輸入原料關稅 輕減制度의 適用品目擴大
- ③ 特惠關稅制度에 있어 適用品目の 擴大 및 實施方法의 改善
- ④ 韓國의 對日輸出關心品目에 對한 殘存輸入制限의 撤廢를 強力히 要請하였다.

이에 對해서 日本側은 殘存 輸入制限의 自由化, 關稅引下等에 關한 最近狀況 및 圓切上 以後의 貿易事情을 說明하고 繼續하여 韓國側의 要望이 實現되도록 政府에 對하여 이를 推進할 것을 約束하였다.

- (2) 韓國側은 韓國의 中小輸出企業에 對한 合作投資를 促進하고 第三國에 對한

한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

輸出増進에 協力하도록 要請하였다. 이에 對하여 日本側은 積極的으로 協力할 것을 約束하였다.

(3) 日本側은 兩國間의 貿易協力増進을 爲해 通商航海條約의 早期締結을 要請하였다. 이에 對하여 韓國側은 今後도 繼續 努力할 것을 約束하였다.

(4) 또한 兩國代表團은 最近 歐美諸國의

輸入制限運動의 擴大沮止를 위해 相互 協力할 것에 意見의 一致를 보았다.

1972年 3月 4日

第4回 日韓·韓日民間合同經濟委員會 會議

韓國側代表團長 朴 斗 秉

日本側代表團長 植 村 甲 午 郎

第5回 共同聲明(1973年)

第5回 韓日·日韓民間合同經濟委員會 會議은 1973年 3月 6일부터 3日間 서울에서 開催되었다.

朴斗秉 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 한 韓國代表團과 植村甲午郎 日韓經濟委員會 委員長을 團長으로 한 日本代表團은 經濟協力, 技術協力, 貿易協力에 對해서 縣案事項의 解決 및 協力促進을 圖謀하기 위한 必要한 措置를 議題로 具體的인 檢討와 意思를 交換하였다.

會議은 兩國의 經濟 및 一般情勢에 對하여 相互 說明하고 그 理解를 깊이 함과 同時에 韓國民間經濟의 交流에 있어서는 最近의 兩國內外事情推移에 따르는 各己의 經濟的 變貌에 따라 兩國間의 國際分業에의 確立이 此際에 特히 要望되는 段階에 접어들었다는 點에서 意見이 一致하였다.

會議은 이를 基調로 해서 兩國協力關係의 一層 擴大를 圖謀하기 위해 다음과 같이 諸案을 提議하여 그것을 具體化하기 위해 雙方이 努力하기로 約束하였다.

1. 韓國側은 第3次 經濟開發5個年計劃의 主要目標의 하나인 長技輸出基盤確立을 實

現하기 위해 機械, 金屬, 化學工業을 主로 한 重化學工業開發이 強力히 要請되고 있으므로 이를 위해 國際分業의 原則에 立脚한 大規模投資의 兩國協調가 必要함을 強調하고 兩國內에 委員會를 設置하여 그 具體的 推進計劃을 早速히 策定할 것을 提案하였다.

이에 對해 日本側은 그 趣旨를 諒解하고 民間分野에서 可能한 限 協力할 것을 約束했다.

2. 韓國側은 1971年末부터 全國的 規模로 展開하고 있는 새마을 事業을 早速히 實現시키기 위해 農業基盤의 造成, 農業生産性 提高 및 農漁村 厚生福祉改善의 三大重點 投資分野의 「프로젝트」에 對한 內容을 具體적으로 說明하고 特히 農產品加工工業의 育成, 農業技術向上等を 위한 日本側의 積極的인 協力を 要請했다.

이에 對해 日本側은 韓國農村의 近代化가 緊急하고 重大한 課題임에 共鳴하고 이미 活潑히 進行中인 새마을 事業에 積極적으로 協力할 것을 約束했다.

3. 韓國側은 商品借款 및 民間 「베이스」에